



国家图书馆文津出版基金资助项目

国家图书馆外文文献资源 RDA本地政策声明 暨书目记录操作细则

国家图书馆编目工作委员会 编

国家图书馆出版社



国家图书馆文津出版基金资助项目

国家图书馆外文文献资源 RDA本地政策声明 暨书目记录操作细则

国家图书馆编目工作委员会 编

国家图书馆出版社

图书在版编目(CIP)数据

国家图书馆外文文献资源 RDA 本地政策声明暨书目记录操作细则 / 国家图书馆编目工作委员会编. --北京:国家图书馆出版社,2017. 12

ISBN 978 - 7 - 5013 - 6276 - 9

I. ①国… II. ①国… III. ①国家图书馆—编目规则 IV. ①G254.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 255848 号

书 名 国家图书馆外文文献资源 RDA 本地政策声明暨书目记录操作细则
著 者 国家图书馆编目工作委员会 编
责任编辑 张 颀

出 版 国家图书馆出版社(100034 北京市西城区文津街7号)
(原书目文献出版社 北京图书馆出版社)

发 行 010 - 66114536 66126153 66151313 66175620
66121706(传真) 66126156(门市部)

E-mail nlcpress@nlc.cn(邮购)

Website www.nlcpress.com →投稿中心

经 销 新华书店

印 装 北京鲁汇荣彩印刷有限公司

版 次 2017年12月第1版 2017年12月第1次印刷

开 本 787 × 1092(毫米) 1/16

印 张 20.5

字 数 480千字

书 号 ISBN 978 - 7 - 5013 - 6276 - 9

定 价 120.00元

《国家图书馆外文文献资源 RDA 本地政策声明
暨书目记录操作细则》编撰组

主 编：罗 翀

顾 问：顾 犇

编撰人(按姓氏笔画排序)：

刘 丹 齐东峰 李 菡 杨恩毅 宋振佳
张菁菁 罗 翀 赵丹丹 蔡 丹 霍晓伟

前 言

作为国际最新编目规则的《资源描述与检索》(Resource Description & Access, 简称 RDA), 从 2004 年开启编制之旅, 一石激起千层浪, 引发了从编目理论到编目实践的多方面变革。2005 年去“AACR”化而更名为“RDA”的行动更使其挣脱了“英美”和“图书馆”两大束缚, 以其更广阔的区域适用性和更广泛的资源适用性为世界所瞩目。2010 年, 经历了六年光阴磨砺的 RDA 虽然饱受争议和诟病, 其间不断推翻重新架构, 却犹如凤凰涅槃般绽放出耀眼的华彩, 得到越来越多的接纳与认同。多年的争论在激发思想火花的同时, 客观上也促进了新生事物的普及和推广。

在 RDA 的发展中, 领军者的作用不可忽视。美国、英国、澳大利亚、加拿大等国家不仅在 RDA 的研发中居功至伟, 而且在实践活动中引领潮流, 一个个 RDA 本地政策声明如雨后春笋般涌现, “RDA 切换日”标志着 RDA 时代的开启。与此同时, 其他国家的 RDA 化进程也悄然兴起。以德国为代表的欧洲国家一方面努力地沿袭“普鲁士编目体系”的优良传统, 另一方面也不遗余力地以更好地融入世界编目大潮的方式开创着其信息组织工作的未来。RDA 工具套件(RDA Toolkit)继推出英语版之后, 又陆续推出了德语、法语、西班牙语、意大利语、芬兰语、加泰罗尼亚语 6 个语言版本。德国在 2015 年实施 RDA, 其配套的“德语国家地区政策声明”早已于 2014 年出台, 为 RDA 的落地生根做足了准备。从“RDA 欧洲兴趣小组”每年的调研来看, 包括法国在内的不少国家对实施 RDA 的确定性都在逐年增强。亚洲除马来西亚、新加坡、菲律宾已经宣布启用 RDA 之外, 日本、韩国都完成了对 RDA 的翻译, 日本的外文资源编目还宣布实施 RDA, 而且以 RDA 为蓝本改造的《日本目录规则》(NCR)也计划于 2017 年面世。目前, 世界上已有十几家国家图书馆、专业图书馆和大学图书馆正式实施了 RDA, 而且还不断有国家或地区宣布实施 RDA 的进程表。由此可见, RDA 正以实际行动施展着“国际化编目规则”的理想和抱负。在数据交换如此频繁、信息共享如此鼎盛的今天, 任何国家或地区的编目工作都不可能置身其外。

我国在编目领域人文荟萃、学养深厚。作为当今国际编目界的重要一员, 我国面对 RDA 的变革也逐渐从抱臂观望转向积极回应。在科研项目方面, 国内开展了多项与 RDA 直接相关的项目, 其中两项为国家社科基金项目。这些项目普遍能与编目实践相结合, 力求将科研成果转化为实际生产力, 为 RDA 本地化实施提出建设性的意见和建议。特别是 2012 年由国家图书馆外文采编部申报立项的“RDA 在国家图书馆的实施方向及应用策略研究”(馆级重点科研项目)以认识 RDA、解析 RDA 和应用 RDA 为脉络, 由理论到实践逐步深化, 探索了 RDA 在国家图书馆的应用策略, 为 RDA 在国家图书馆乃至我国通向实践化的道路上搭建了重要的津梁。在学术专著方面, 2014 年 5 月, 《资源描述与检索(RDA)》中译本历时两年面世, 掀起了国内研究 RDA 的新热潮。一年后, 国内首部系统介绍 RDA 的专著——《RDA: 从理论到实践》出版。此后, 《中文编目与 RDA》《〈资源描述与检索〉的中文文化》《RDA 全视角解读》《RDA 中文手册初稿》等著作相继推出, 为我国普及 RDA 注入了强大的思想动力。在推广方面, 2012 年 7 月在国家图书馆举办的“RDA 理论与实践培训班”暨“RDA 在中国的实

践和挑战”研讨会可谓盛极一时。会议邀请到时任 RDA 发展联合指导委员会(The Joint Steering Committee for Development of RDA, 简称 JSC) 主席的芭芭拉·蒂利特(Barbara B. Tillett)作为讲师,传授 RDA 的基础知识,探讨 RDA 如何在中国实施本地化,引发了对 RDA 的热议。时隔两年,国内编目界对 RDA 的研究已蔚然成风,更普及的大众化培训应运而生。2014 年至今,由国家图书馆 RDA 研习团队——“RDA 师资团”成员担任讲师的全国性“RDA 理论与实践”培训班已成功举办了五次,并逐步创新培训模式。2016 年 5 月,培训班尝试采用计算机教学,实践和练习环节所获得的成就感激发了学员学习的乐趣,极大地提高了教学质量,培训风格独树一帜。国际化也是 RDA 推广中的亮点。2015 年和 2016 年,加拿大的两位知名编目专家先后莅临国家图书馆,传道授业解惑。RDA 的改写者克里斯·奥利弗(Chris Oliver)为国内编目同行生动地描绘了 RDA 从诞生到蹒跚学步、再到茁壮成长的点滴。国际图联 FRBR(Functional Requirements for Bibliographic Records, 简称 FRBR, 书目记录的功能需求)评估组 FRBR 统一版编辑组主席帕特·里瓦(Pat Riva)则为听众带来了 RDA 的最新进展,特别是作为其编制基础的 FR 模型修订的动态。

一系列的活动使 RDA 像春雨一般“润物细无声”地滋润着国内编目界,使我们逐步敞开心扉接纳这个新鲜事物,但是真正应用 RDA 依然任重道远。自 2008 年美国国会图书馆(Library of Congress, 简称 LC)联合美国国家医学图书馆和国家农业图书馆共同发起 RDA 测试起,在其图书馆目录中就可见 RDA 记录的踪影。随着 2011 年 11 月 LC 宣布从前曾参与 RDA 测试的编目员开始用 RDA 编目,其数据库中的 RDA 记录就陆续增加,直到 2013 年 3 月 31 日实施“切换日”,LC 编制的 RDA 记录在新记录中的比例已达 100%。随后,国际上陆续有其他国家图书馆和编目机构宣布全面采用 RDA 进行编目,这其中不乏国内外文编目赖以参考的数据源。面对与日俱增的 RDA 数据,考虑到工作效率,国家图书馆在套录编目时保留了 RDA 数据的特征,不将其转化为 AACR2[Anglo-American Cataloguing Rules 2, 简称 AACR2, 英美编目条例(第 2 版)]记录。由于数据源中 RDA 记录的标准不一,又暂无可遵循的本地政策,因此在处理套录记录时编目员仍然感到无所适从。而原始编目也囿于没有本地规则而无法开展 RDA 编目。客观地说,国家图书馆虽未正式实施 RDA,但是数据库中事实上存在大量的 RDA 记录,从某种程度上讲,RDA 在国家图书馆编目实践中早已萌芽。综上所述,国际上实施 RDA 的大潮已经将我国编目界推到了 RDA 中国化的风口浪尖,但是我们不得不清醒地认识到,实施 RDA 绝非一蹴而就之事,而是繁杂的系统工程,对于如何走出一条与国际上实施 RDA 的国家“和而不同”的道路依然让人茫然无措。面对这样的困境,借助“他山之石”或许不失为好计策。吸纳国外的相关经验,根据国情馆情,出台有效的本地政策来规范各种形式的 RDA 记录,同时也对原始编目的 RDA 执行程度做出明确指示的想法由此萌生。

2015 年 3 月,国家图书馆外文采编部在先前研究成果的基础上申报了馆级科研项目“《国家图书馆外文文献资源 RDA 本地政策声明暨书目记录操作细则》编制研究”并立项成功。该项目旨在制定适合国情馆情的 RDA 本地规则,为外文编目工作从 AACR2 时代过渡到 RDA 时代提供最坚实的保障。更重要的是,外文编目 RDA 实践的探索也将为中文编目工作 RDA 化提供参考。

国家图书馆外文采编部为此成立了《国家图书馆外文文献资源 RDA 本地政策声明暨书目记录操作细则》[National Library of China Policy Statements(Foreign Language Resources),

简称 NLC PS(FLR)] 编撰组。编撰组在翻译整理目前已经发布的《美国国会图书馆——合作编目项目政策声明》(Library of Congress - Program for Cooperative Cataloging Policy Statements, 简称 LC-PCC PS)、《澳大利亚国家图书馆政策声明》(National Library of Australia Policy Statements, 简称 NLA PS)、《德语国家地区政策声明》(Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum, 简称 D-A-CH AWR) 和《英国国家图书馆政策声明》(British Library Policy Statements, 简称 BL PS) 的基础上, 取其精华, 博采众长, 确定了 NLC PS(FLR) 的编制思路和框架体例。一年多来, 编撰组殚精竭虑, 多次组织专家、骨干、各语种各资源一线编目员商讨, 力求找到一条既与国际 RDA 实践相融, 又与我国编目实际相合的本地化道路。经过全体成员的不懈努力, 编撰组不辱使命, 终于完成了 NLC PS(FLR) 的编制。NLC PS(FLR) 可以说既吸收了各国本地政策声明的精髓, 又彰显了国家图书馆外文编目的特色; 既注重体现 RDA 记录的优势, 又考虑本地操作的经济效益; 既面对馆情的现实, 又为编目工作的未来发展预留空间。

任何规则编制的出发点和归宿点都是应用。为检验 NLC PS(FLR) 对编目实践的匹配度和适用性, 编撰组在相关部门的大力支持下, 组织了应用测试和技术测试。应用测试旨在检验规则的可执行性, 包括经济性和主观体验, 即 RDA 的实施是否会带来时间、人力等编目成本的激增; 编目员对 RDA 本地规则是否接纳, 能否通过有效的培训尽快掌握其主旨精髓, 以便快速提升工作效率。同时, 测试还可以反映编目员对本地政策声明在人本方面的意见和建议, 以便进一步优化, 使其成为真正好用的工作指南。测试结果表明, 无论是编目成本的客观数据, 还是编目员的主观体验, 都对实施 RDA 给予了正面支持。规则能否顺利应用, 系统的技术保障和 OPAC 的呈现效果也不可或缺。为此, 编撰组在应用测试之后又开展了技术测试, 测试重点是对 Aleph500 系统的 RDA 化改造提出技术需求。测试结果表明, 绝大多数技术需求均可通过系统改造得以满足, 而且 RDA 改造确实能改善 OPAC 的用户体验。

在测试所提供的客观依据的基础上, 2017 年 3 月 27 日, 国家图书馆召开编目工作委员会会议, 经过与会馆领导和专家的慎重讨论, 审核并通过了 NLC PS(FLR) 的内容及相关实施方案, 同意采用 RDA 开展外文文献资源编目工作。这标志着国家图书馆对 RDA 的研究实现了从理论到实践的大跨越, 预示着这部最新国际性编目规则将在我国落地生根, 也标志着国家图书馆的编目工作将真正踏上 RDA 本地化的征程。

NLC PS(FLR) 的编制是一个繁杂的系统工程, 涉及编目工作的方方面面, 为方便用户理解和使用, 特对如下问题进行说明:

一、编制原则

1. 以 RDA 结构为轴线, 兼具规则释义和政策声明的双重职能

以 RDA 结构为轴是目前大多数本地政策声明所采用的编制方法, NLC PS(FLR) 也效仿采用, 但是在编制思路与 LC-PCC PS 等政策声明存在一定差异。美国、英国、澳大利亚、德国等制定的政策声明都采用了相同的编制思路, 即对 RDA 中予以执行的条款不将其纳入政策声明, 不执行的或需要说明的条款才纳入政策声明。这种结构不适合于中国的国情和馆情。因为我国是非英语国家, 编目员对 RDA 的规则不仅有理念上的陌生感, 更有语言上的障碍。执行的条款往往是最通常的情况, 如“记录正题名”, 如果对记录正题名没有需要说明的, 则全部执行 RDA 的条款。但是对于我国的编目员来说, RDA 的条款艰涩难以理解, 如何

记录正题名才是编目员真正需要掌握和明晰的。因此,NLC PS(FLR)在保持 RDA 结构的基础上应同时承担起规则释义和政策声明的双重职能。

具体而言,首先从 RDA 条款中选择在编制书目记录时常用的元素加以释义,说明 RDA 的相关规定,无须将所有情况穷尽式地罗列,不常用的条款不纳入政策声明,做到条理清晰,有的放矢;对于 RDA 中“交替规则”“可选择的附加”“可选择的省略”等具有选择性的条款,指明国家图书馆的具体规定,标记以“中国国家图书馆做法”;由于 NLC PS(FLR)的适用范围是国家图书馆外文资源的所有语种和所有类型,因此其不仅要传统上与国际编目实践接轨较好的西文编目进行规定,还必须对 MARC 非缺省字符集中的语言或文字(如日文、俄文、朝鲜文、阿拉伯文)的编目指明在术语等方面的特殊规定。对于图书之外的资源(如电子资源、连续性资源、音像资源、缩微资源、地图资源、音乐资源),在遵循通用规则的基础上,也明确其在处理上的特殊之处;RDA 元素按照核心情况分为 RDA 核心、RDA 条件核心、RDA 非核心和本地核心 4 个等级。NLC PS(FLR)的一个重要任务就是根据馆情,确定每个常用元素的核心等级,以便使编目员掌握元素的必备性。

2. 以工具套件最新更新为蓝本,密切追踪规则变化和新发展

RDA 是一部动态的编目规则,自 2010 年 6 月首次以工具套件的形式发布以来,RDA 经历了不改变原意的全面重写,并通过常态化的修订机制不断完善,因此 RDA 工具套件一直处于更新的状态。NLC PS(FLR)的编制尽可能地追踪最新规则的发展,力求保持时新性,特别是关注条款和术语的变化。例如,在本地政策编制之初,RDA 在附录 J 中规定使用“contains(work)”和“contained in(work)”一对关系说明语描述相关作品中的整体与部分关系,而 RDA 在之后的常规修订中,将上述关系说明语修订为“container of(work)”和“contained in(work)”。再如,根据 2017 年推出的 IFLA 图书馆参考模型(IFLA Library Reference Model,简称 IFLA LRM),FR 概念模型中的“个人”“家族”“团体”三个实体被合并为一个新实体“代理”(Agent),RDA 关系说明语的术语表已经体现出这一最新变化,本地政策声明也及时跟踪,在关系说明语的列表中采用了“代理”这一新术语。但是,本地政策的编制也需要一个相对稳定的环境,NLC PS(FLR)于 2017 年 3 月获得审核通过之后就不再时时追踪规则的最新章节,以便使编目员获得稳定的信息。需要说明的是,RDA 工具套件是不断更新的有机体,与之配套的本地政策声明也必然是动态的发展环境,稳定只是相对而言。在 NLC PS(FLR)应用于实践之后,还将继续探讨科学的更新机制。

3. 以 MARC 21 为格式规则,增加大量实用性样例

RDA 的设计是独立于通讯格式之外的,即不是为 MARC 专门编制,而是适合于任何元数据方案,因此在 RDA 中并未出现机读格式,所有样例也都没有采用 MARC 21 的表示方法。2011 年 5 月,LC 提出“书目框架迁移行动”(The Bibliographic Framework Initiative,简称 BIBFRAME),表达对 RDA 的支持。“行动”设想以语义网和关联数据技术取代 MARC 21,这似乎昭示了 MARC 21 在未来将逐渐消亡的命运。尽管如此,LC-PCC PS 中的样例还是采用了 MARC 21 的格式,而且在测试期间和“RDA 切换日”之后,LC 依然在使用 MARC 21 建立书目记录。可见,MARC 21 在未来一段时间内,还会是绝大多数图书馆编制 RDA 数据的主要格式标准。编目员习惯于以书目记录格式表达信息,更习惯于将 RDA 诸多元素与 MARC 21 格式中的字段和子字段相对应。因此,NLC PS(FLR)在阐述规则释义和明确本地做法之后,还辅以大量用 MARC 21 格式呈现的样例,大大提升了规则的可读性。为适应 RDA 的修

订, MARC 21 增加、删除、修改了一些字段或子字段的定义以满足记录 RDA 元素的需要。鉴于 MARC 21 更新的部分也是 RDA 实施中的重要内容, NLC PS(FLR) 针对字段的使用, 特别是使用程度予以明确规定, 如一些字段为可选用字段, 一些字段可以有多种使用方法, 一些字段之间存在对应关系等, 以此提升政策声明的指导性和操作性。

4. 以数据的标准化为目标, 兼顾规则的弹性和经济性

NLC PS(FLR) 不仅是国家图书馆实施 RDA 的声明, 更是指导和规范编目员实践的指南, 其中不乏推荐性的术语和做法, 以确保编目员在实践操作中有法可依, 有据可循。但是, 保持规则弹性是 RDA 的一大特色, 各种可选项赋予了编目员更大的空间。因此, RDA 的这一特色在 NLC PS(FLR) 中也需充分体现。“中国国家图书馆做法”所规定的仅是最低限度的要求, 编目员可视自身能力和效率, 自行判断决定记录的完善和扩展。

5. 以套录编目和原始编目为分界, 详细规定编目的详简程度

外文资源编目首选套录方式, 即从外部数据源(如 LC 数据库、OCLC Worldcat 数据库等)下载数据, 然后进行本地化处理。在缺少可利用的数据源时, 才考虑原始编目。NLC PS(FLR) 对套录编目和原始编目的数据标准进行了不同详简程度的规定。在政策声明中, 原始编目规定的是书目数据中应当记录的最低要求的 RDA 元素, 而有些在原始编目时不需要记录的元素如果在套录数据中已经存在, 则在确保正确的前提下予以保留。这样既最大限度地保留了套录数据的有用信息, 也兼顾了编目工作的效率。例如, RDA 元素中的“并列版本标识”和“丛编并列正题名”都是非核心元素, 原始编目不要求记录, 然而如果套录数据中包含上述元素, 核对无误后可保留。此外, 对于记录 RDA 元素存在多种不同方式的情况, 原始编目与套录编目也分别进行了说明。例如, MARC 21 针对 RDA 所做的修订中为 502 字段增加了 \$b(学位类型)、\$c(授予机构或院系)、\$d(学位授予年)子字段用于描述学位论文或毕业论文的子元素, 政策声明中规定, 如采用原始编目, 则启用 502 字段的相应子字段记录上述子元素, 而不将该信息笼统地记录在 \$a 子字段, 但套录数据则可保留将全部子元素记录在 502\$a 的做法。

6. 以专题说明为平台, 增强政策声明的便利性

编目实践中的某些专门问题, 在 RDA 中涉及的条款往往分散在多个章节, 为便于利用, NLC PS(FLR) 将分散的规则汇集为一个专题集中加以说明。NLC PS(FLR) 共设置了 6 个专题说明: 资源类型的判断与书目记录结构的确定、多文种记录的处理、多部分专著和有多个信息源的汇编文献的处理、复本的处理、汇编资源的处理、构建代表作品的规范检索点。

7. 以书目记录的编制为范畴, 预留延伸至规范记录的空间

将内容规则从书目数据扩展至规范数据是 RDA 相比于 AACR2 的一项重要变化。RDA 第一次将规范控制的内容引入编目内容规则。但是, 在外文资源编目实践中, 国家图书馆虽然购买了 LC 编制的规范文档以及更新文件用于开展规范控制工作, 但是并没有参与到规范数据的共建之中, 即仅应用而不创建规范记录。因此, 对于 RDA 中有关规范数据编制的条款, 国家图书馆目前还不适宜应用。鉴于此, NLC PS(FLR) 目前仅包含 RDA 中与书目数据编制相关的章节(第 0 章、第 1 章—第 4 章、第 7 章、第 18 章—第 22 章、第 24 章—第 28 章), 暂时不涵盖与名称规范控制和主题规范控制相关的章节(第 5 章、第 6 章、第 8 章—第 16 章、第 23 章、第 29 章—第 37 章)。RDA 第 17 章用于记录 FRBR 模型中的基本关系, 即作品由内容表达来实现, 内容表达由载体表现来具体化, 载体表现由单件来例证, 该关系的表达

融入了整条书目记录,并无具体规则与之对应,因此虽然第 17 章也与书目记录编制相关,但 NLC PS(FLR)也未将其纳入编写范围。

需要说明的是,尽管 NLC PS(FLR)并未将规范控制的内容涵盖其中,但是书目记录编制中的一些环节与规范控制密不可分。为了体现这部分应用,NLC PS(FLR)将书目记录编制中要采用的规范控制内容巧妙地融合在其他书目章节中。例如,将第 6 章构建作品和内容表达的检索点的一部分重要内容融入 NLC PS(FLR)第 19 章(记录与作品相关的个人、家族和团体),详细介绍了构建代表作品规范检索点(即创作者规范检索点+首选题名或仅首选题名)的相关规则。但是,从长远来看,规范控制是编目工作不可或缺的环节,参与国际规范数据的共建共享也是大势所趋。因此,政策声明今后必定会将规范记录的编制收纳其中,与书目记录的部分一起共同组成完整的政策声明。

二、规范检索点形式

国家图书馆西文编目早已实施了规范控制,所有受控检索点都以 LC 规范文档为标准进行控制。俄文编目虽然也于 2012 年开始实施规范控制,但是仅限于个人名称检索点,并未涵盖团体、会议、首选题名等其他类型的检索点。日文以及朝鲜文、阿拉伯文等东方小语种的编目至今还未能开展规范控制工作。因此,NLC PS(FLR)西文样例中的受控检索点均为规范形式,俄文仅个人名称检索点为规范形式,日文等东方小语种检索点均未采用受控形式。

三、样例

为了更好地阐述本地政策,NLC PS(FLR)提供了大量样例。这些样例大多源于编目员的工作实践,具有很强的典型性和真实性,部分源于其他编目机构的数据,少量为编撰者虚构,只为更好地说明问题。据官方统计,国家图书馆馆藏包含 115 种语言文字的资源。尽管 NLC PS(FLR)适用于所有语言和文字资源的编目,但是囿于篇幅有限,NLC PS(FLR)中除了拉丁字母文字的资源样例比较丰富之外,还有一些日文、俄文、朝鲜文、阿拉伯文、印地文样例,其他语种的样例比较有限。对于没有样例的语种编目可参考日文等语种的做法。今后,NLC PS(FLR)将充分利用更新契机,进一步补充各语种的样例,以体现 RDA 规则的一体化。

需要说明的是,为节省篇幅,NLC PS(FLR)的样例并不是完全样例,只是截取与条款对应的部分,说明条款涉及的情况。为了便于使用者理解,在某些样例之下还添加了说明。

四、编目语言

在编目外文资源过程中,语言和文字是必须关注的问题。外文编目所论及的语言包括两种类型:资源语言,即信息源上所客观呈现的语言或文字;编目语言,即在著录非转录元素时编目机构所使用的工作语言。在国家图书馆外文资源编目中,西文编目统一采用英语作为编目语言,其他外文资源采用相应资源的语种作为编目语言,例如,日文编目采用日语作为编目语言。

五、注释

为了帮助使用者理解条款,NLC PS(FLR)在某些条款处以脚注形式就其中的相关知识

点进行了详细说明。例如,在论及“纪年铭”时,就对纪年铭的定义、形式以及计算方法进行了说明。再如,在论及“页”与“叶”的使用范畴时,就对两者在 AACR2 以及 RDA 中不同的含义和判断方法进行了阐述。

六、工作流程

NLC PS(FLR)编制的初衷是简化规则和便于应用。为方便编目员使用政策声明,快速掌握各种资源的编目步骤和技巧,NLC PS(FLR)设计了主要外文资源书目记录的工作流程,以流程表的方式,按步骤指引编目员查找相关条款。为体现 RDA 的弹性,流程中的各环节不是规定性的,而是推荐性的,编目员可依据在编资源的实际情况予以采用。为突出重点,所列环节是资源编目时的主要步骤,并非所有步骤,如果资源具有特殊性,而环节中并未包括该步骤,需要编目员自行添加。工作流程的目的在于指引,因此并未在各环节对规则进行详细说明,而是指示编目员在本地政策中快速定位到适用的条款。

七、索引

NLC PS(FLR)所涉及的条款较多,内容也比较系统全面,如果对全文内容没有全方位的解读,很难在短时间内找到适用于实际情况的条款。为解决这一问题,NLC PS(FLR)特地增加了正文索引。首先,从正文条款中抽取常见词,常见词多为编目实践中反复出现的高频术语,例如,“交替题名”“综合著录”“发行方式”等,然后将这些术语按汉语拼音排序,随后指明其在正文中出现的条款号,以便编目员快速找到所需内容。

八、符号

为简化篇幅,NLC PS(FLR)采用了编目中常用的符号,统一说明如下:“#”表示空位或未定义;“\$”表示子字段标识的第1个符号;“M”表示必备(Mandatory);“A”表示有则必备(Mandatory if applicable);“O”表示选用(Optional);“R”表示可重复(Repeatable);“NR”表示不可重复(Nonrepeatable);“LDR”表示头标。

九、编撰分工

全书由罗翀拟定大纲,顾彝担任顾问,国家图书馆编目工作委员会专家审定并批准。初稿由以下作者完成:第0章,罗翀;第1章,罗翀;第2章,罗翀;第3章,杨恩毅;第4章,杨恩毅、赵丹丹;第7章,赵丹丹;第18章,蔡丹;第19章,李菡、罗翀;第20章,蔡丹、罗翀;第21章,张蕾蕾;第22章,张蕾蕾;第24章,蔡丹;第25章,刘丹;第26章,刘丹、霍晓伟;第27章,刘丹;第28章,刘丹;附录1,霍晓伟、张蕾蕾;附录2,赵丹丹;附录3,李菡;附录4,杨恩毅;附录5,蔡丹;附录6,霍晓伟、宋振佳;索引,齐东峰。全书的统稿和定稿工作由罗翀负责。此外,陈玉玉、白雪、张皎、吴蓓蓓、王新娜提供了部分样例。

NLC PS(FLR)的编制过程得到了国家图书馆馆领导、馆编目工作委员会诸位专家、相关兄弟部门的多方支持,提出了诸多宝贵意见和建议,在此一并感谢。NLC PS(FLR)的编制是我国在 RDA 研究领域从理论迈向实践的重要一步,对于探索 RDA 在非英语国家的实施策略及实践方法具有开创性意义,对于我国中文资源编目 RDA 化道路的探索也具有重要的参

考借鉴价值。本地政策声明的编制虽群策群力,力求创新的思维与现实的操作紧密结合,但囿于 RDA 的内容在不断变化,国内尚无全面实施 RDA 的丰富经验可借鉴,编目工作人员在工作过程中仍受某些观念上的窠臼所困,因此政策声明难免存在错误、不当或纰漏之处,敬请各位专家、同行不吝指正。

编者

2017 年 7 月

目 录

前 言	(1)
0 导 言	(1)
0.0 目的和范围	(1)
0.4 RDA 的目标和原则	(1)
0.6 核心元素	(2)
0.11 国际化	(2)
0.12 编码 RDA 数据	(6)
1 记录载体表现和单件属性的一般性规则	(7)
1.1 术语	(7)
★ 专题说明 1:资源类型的判断与书目记录结构的确定	(7)
1.3 核心元素	(11)
1.4 语言和文字	(11)
★ 专题说明 2:多文种记录的处理	(11)
1.5 著录类型	(17)
★ 专题说明 3:多部分专著和有多个信息源的汇编文献的处理	(18)
1.6 需要一种新著录的变化	(22)
★ 专题说明 4:复本的处理	(27)
1.7 转录	(29)
1.8 用数字或词表达的数	(37)
1.9 日期	(38)
1.10 附注	(39)
2 识别载体表现和单件	(40)
2.1 识别资源的依据	(40)
2.2 信息源	(41)
2.3 题名	(44)
★ 专题说明 5:汇编资源的处理	(47)
2.4 责任说明	(64)
2.5 版本说明	(67)
2.6 连续出版物编号	(70)
2.7 制作说明	(76)
2.8 出版说明	(78)
2.9 发行说明	(84)
2.10 生产说明	(85)
2.11 版权日期	(87)

2.12	丛编说明	(88)
2.13	发行方式	(94)
2.14	频率	(95)
2.15	载体表现标识符	(96)
2.17	载体表现的附注	(99)
2.18	单件保管历史	(106)
2.19	单件的直接获取来源	(107)
3	描述载体	(108)
3.1	描述载体的一般性规则	(108)
	[RDA6.9] 内容类型	(109)
3.2	媒介类型	(110)
3.3	载体类型	(111)
3.4	数量	(112)
3.5	尺寸	(127)
3.6	基底材料	(134)
3.12	图书开本	(135)
3.13	字体大小	(136)
3.14	极性	(136)
3.15	缩率	(137)
3.16	声音特征	(137)
3.18	视频特征	(139)
3.19	数字文件特征	(139)
3.20	设备或系统要求	(141)
3.21	载体的附注	(141)
3.22	特定单件载体特征的附注	(142)
4	提供获取和检索信息	(144)
4.2	获得方式	(144)
4.4	获取限制	(145)
4.5	使用限制	(145)
4.6	统一资源定位符	(146)
7	描述内容	(148)
7.4	地图内容的坐标	(148)
7.7	读者对象	(148)
7.9	学位论文或毕业论文信息	(149)
7.10	内容提要	(150)
7.11	获取信息	(151)
7.12	内容的语言	(152)
7.15	插图性内容	(152)

7.16	补编内容	(154)
7.17	色彩内容	(155)
7.18	声音内容	(155)
7.22	持续时间	(156)
7.23	表演者、旁白者和/或出品人	(157)
7.24	艺术和/或技术的贡献者名单	(157)
7.25	比例尺	(158)
7.26	地图内容的投影	(160)
7.28	奖项	(160)
18	记录与资源相关的个人、家族和团体关系的一般性规则	(162)
18.0	范围	(162)
18.3	核心元素	(163)
18.4	记录与资源相关的个人、家族和团体关系	(163)
18.5	关系说明语	(164)
19	与作品相关的个人、家族和团体	(166)
19.1	记录与作品相关的个人、家族和团体的一般性规则	(166)
19.2	创作者	(166)
19.3	与作品相关的其他个人、家族或团体	(179)
	★专题说明 6:构建代表作品的规范检索点	(182)
20	与内容表达相关的个人、家族和团体	(187)
20.2	贡献者	(187)
21	与载体表现相关的个人、家族和团体	(189)
21.1	记录与载体表现相关的个人、家族和团体的一般性规则	(189)
22	与单件相关的个人、家族和团体	(190)
22.1	记录与单件相关的个人、家族和团体的一般性规则	(190)
24	记录作品、内容表达、载体表现和单件之间关系的一般性规则	(191)
24.0	范围	(191)
24.3	核心元素	(191)
24.4	记录作品、内容表达、载体表现和单件之间的关系	(192)
24.5	关系说明语	(193)
25	相关作品	(194)
25.1	相关作品	(194)
26	相关内容表达	(199)
26.1	相关内容表达	(199)
27	相关载体表现	(202)
27.1	相关载体表现	(202)

28 相关单件	(203)
28.1 相关单件	(203)
附录 1 主要外文资源书目记录工作流程	(204)
附录 2 内容类型、媒介类型、载体类型术语表	(263)
附录 3 资源 & 名称之间关系说明语	(267)
附录 4 资源 & 资源之间关系说明语	(273)
附录 5 RDA 与 AACR2 主要区别对照表	(285)
附录 6 日语、俄语 RDA 术语对照表	(300)
索引	(308)
参考文献	(312)

0 导言

0.0 目的和范围

资源描述与检索(Resource Description & Access,简称 RDA)是应数字环境的发展而制定的国际编目规则,其目的是实现书目记录的功能需求(Functional Requirements for Bibliographic Records,简称 FRBR)和规范数据的功能需求(Functional Requirements for Authority Data,简称 FRAD)两个概念模型所定义的用户任务。

FRBR 定义的用户任务:

- ①查找——查找符合用户检索条件的资源;
- ②识别——确认所描述的资源与所查找的资源相符,或者区分具有相似特征的两个或两个以上的资源;
- ③选择——选择符合用户需求的资源;
- ④获取——获得或访问所描述的资源。

FRAD 定义的用户任务:

- ①查找——查找实体信息和与该实体相关资源的信息;
- ②识别——确认所描述的实体与所查找的实体相符,或者区分具有相似名称等共性特征的两个或两个以上的实体;
- ③阐明关系——澄清两个或两个以上实体之间的关系,或澄清所描述的实体与其为人所知的名称之间的关系;
- ④理解——理解为什么某个特定的名称或题名,或者名称或题名的形式被选作实体的首选名称或首选题名。

0.4 RDA 的目标和原则

目标:

- ①响应用户需求——数据应能实现 FR 概念模型所定义的用户任务;
- ②成本效率——创建数据时应考虑经济成本问题;
- ③灵活性——数据应独立于存储或交流格式;
- ④连续性——数据应能整合进现有的书目数据库,与原有的 AACR2 记录相兼容。

原则:

- ①区分性——数据应能将所描述资源与其他资源相区分;
- ②充分性——数据应充分以满足用户选择资源的需求;